

MOLITVA ZA GETMANA MAZEPU

DAS GEBET FÜR HETMAN MAZEPA
A PRAYER FOR HETMAN MAZEPA
UNE PRIERE POUR HETMAN MAZEPPA

Regie: Jurij Illenko

Ukraine 2001

Länge 154 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Farbe

Stabliste

Buch, Kamera Jurij Illenko
 Kameraführung Vadym Illenko
 Vadym Ilkov
 Dmytro Tjažilov
 Maksim Cheblin
 Viktor Gapcuk
 Schnitt Eleonora Sumovska
 Schnittassistent Natal'ja Lebeda
 Ton Valentina Fontalina
 Mischung Jurij Čajka
 Musik Virko Balej
 Szenenbild Inna Byšcenkova
 Valerij Derevjanko
 Oleksandr Danylenko
 Ausstattung Serhij Jakutovič
 Requisite Vasył Zaruba
 Vasył Pošdarenko
 Kostüm Volodimir Furik
 Maske Tetiana Tatarenko
 Produktionsltg. Volodimir Knjazev
 Produzent Igor Didkovskij
 Co-Produktion Nationales Filmstudio „Dovženko“, Kiew

Produktion
 Vision XXI Media Group
 Moskovskaj St.8
 01101-Kiew
 Ukraine
 Tel.: 44-230 69 66
 Fax: 44-230 69 66
 vmg@citiuste.com

Weltvertrieb
 noch offen



DAS GEBET FÜR HETMAN MAZEPA

Während des Russisch-Schwedischen Krieges (1708-1709) hat Ivan Mazepa, der Hetman der zum russischen Imperium gehörenden Ukraine, einen gegen Zar Peter I. („den Großen“) gerichteten Pakt mit dem Schwedenkönig Karl XII. geschlossen. Mazepas Ziel ist eine unabhängige Ukraine. Doch Karl verliert diesen Krieg in der Schlacht bei Poltava. Während der Schlacht kommt es zu einer heftigen Auseinandersetzung zwischen Mazepa und dem Zaren, der anschließend mit den gefangenen Marschällen und Generälen der schwedischen Armee ein Siegesgelage feiert. Mazepa und der Schwedenkönig können sich seiner Einladung durch Flucht entziehen. Es beginnt die Jagd auf Karl XII. und den betagten Mazepa, der angesichts seines nahen Todes noch einmal Stationen seines stürmischen Lebens an sich vorbeiziehen lässt: Abenteuer voll tollkühner Gewalt und Liebesgeschichten, politische Mystifikationen und Intrigen.

In seinen Fieberfantasien gerät alles durcheinander: seine Liebe zu der jungen Bäuerin Motrja und eine einstmals verbrannte Strohuppe mit seinem Ebenbild. Die Grausamkeiten des Ataman Sirko, der ihn als jungen Mann festnahm, als er Frauen gegen ihren Willen in den Harem des Krim-Khans bringen wollte. Seine Wahl zum Hetman nach dem Krim-Feldzug und die blutige Vernichtung der Hetman-Stadt Baturin, deren Einwohner als gekreuzigte Leichen den Fluss hinabschwimmen ...

Nach Mazepas Tod bricht der Zar in das Kloster ein, in dem jener beerdigt ist, und schändet das Grab: Der Leichnam – oder ist es wieder nur eine Strohuppe? – wird auf ein Pferd gebunden, das man in die Steppe jagt ...

A PRAYER FOR HETMAN MAZEPA

During the war between Russia and Sweden (1708-1709), Ivan Mazepa, hetman of the Ukraine (which at that time belonged to the Russian Empire), signed a pact with the Swedish King Carl XII. against the Russian Tsar Peter I. – also known as “Peter the Great“. Mazepa’s goal is to gain independence for the Ukraine, however, Carl is defeated at the battle of Poltava and loses the war. During the battle, Mazepa and the Tsar have a hefty argument, after which the Tsar celebrates his defeat of the Swedish army at a victory banquet, which all the captured marshals and generals of the Swedish army are

Darsteller

Hetman Mazepa	Bohdan Stupka
Ljubov Kočubej	Ljudmila Efimenko
König Karl XII.	Nikita Džygurda
Zar Peter I.	V'jačeslav Dovženko
General Kočubej	Viktor Demertaš
Motrja Kočubej	Katia Lisovenko
Leleka, Kosake	Serhij Romaniuk
Junger Mazepa	Filip Illenko
Alter Mazepa	Serhij Marčenko
Ljuba	Marina Petrenko
Hetman Samojlovič	Les' Serdjuk
Orlik, Kanzler	Ostap Stupka
Sirko, Kosakenführer	Myhajlo Holubovič
Fürst Vasilij Golicin	Oleg Drač
Semen Palij	Dmytro Mirgorodskij
Hexe	Raisa Nedašktiv's'ka
Freikorpsführer	Kost' Stepankov
Junger Zar Peter	Miroslav Domolevs'kij
Fürst Men'sikov	Serhij Al'ošeckin
Hordienko	Jaroslav Havryljuk
Fürst Boris Golicin	Genadij Alf'orov
Zmiev	Mykola Olijnik
Zarin Katarina	Miroslava Holovanenko
Marschal Žuk	Jurij Illenko



Jurij Illenko

Foto: O. Overženko

Biografie

Geboren am 18.7.1936 in Dnepropetrovsk, Ukraine. Regisseur, Kameramann, Drehbuchautor und Schauspieler. 1961 Diplom als Kameramann an der Moskauer Filmhochschule VGIK. Arbeitete zunächst als Kameramann in den Jalta-Filmstudios, ab 1963 im Dovženko-Studio in Kiew. Berühmt für seine Zusammenarbeit mit Sergej Paradzhanov (FEUERPFERDE, 1963). Als Regisseur seit 1965 gleichfalls ein Vertreter des phantastisch-poetischen Stils.

Biography

Born in Dnepropetrovsk in the Ukraine on 18.7.1936. He is a director, cinematographer, screenwriter and actor. He graduated in cinematography from the Moscow film school VGIK in 1961, first working as a cinematographer at Yalta Film Studios, subsequently joining Dovzenko Studio in Kiev in 1963. Famous for his collaboration with Sergei Paradzhanov (FIRE HORSES, 1963). His own work as a director began in 1965; like Paradzhanov, he is also a proponent of poetic fantasy.

Biographie

Né le 18-7-1936 à Dniepropetrovsk, en Ukraine. Réalisateur, caméraman, scénariste et acteur. Diplôme de caméraman à l'école de cinéma de Moscou (VGIK) en 1961. Travail d'abord aux studios de Yalta et à partir de 1963, au studio Dovjenko de Kiev. Célèbre pour sa collaboration avec Sergueï Paradjanov (LES CHEVAUX DE FEU, 1963). Devenu lui-même réalisateur à partir de 1965, il est lui aussi un représentant de la tendance poético-fantastique.

obliged to attend. However, Mazepa and the King of Sweden manage to avoid the Tsar's banquet invitation by escaping. The hunt for Carl XII. and the ageing Mazepa begins. Sensing that he is close to death, Mazepa begins to look back upon the various stages of his stormy life full of bold aggression, love affairs, political mystification and intrigue.

These events begin to get mixed up in Mazepa's feverish fantasies and so, at one moment he is thinking of his love for a young peasant girl named Motrya and, at another, he remembers the burning of a straw effigy in his likeness. He also thinks of the atrocities committed by the ataman, Sirko, who arrested Mazepa as a young man while Mazepa was in the process of delivering women to the Khan of Crimea's harem. He remembers his election to the post of hetman following the Crimea campaign, but also the bloody destruction of the hetman city of Baturin and the crucified corpses of the town's inhabitants floating down the river ...

After Mazepa's death, the Tsar breaks into the monastery where he is buried and desecrates Mazepa's grave. Mazepa's corpse – or is it just a straw effigy once more? – is bound to a horse and chased away into the steppe ...

UNE PRIERE POUR HETMAN MAZEPPA

Pendant la guerre russo-suédoise (1708-1709), Ivan Mazeppa, hetman des cosaques de l'Ukraine, alors sous la férule de l'empire russe, conclut un pacte avec Charles XII, roi de Suède, contre le tsar Pierre le Grand, afin de défendre l'autonomie ukrainienne. Il est toutefois battu avec Charles XII à Poltava. Au cours de cette bataille, un violent conflit s'enflamme entre Mazeppa et le tsar qui a décidé de célébrer en grande pompe sa victoire sur une armée suédoise réputée jusque là invincible – et ce en présence des maréchaux et généraux suédois prisonniers. Mazeppa et le roi de Suède parviennent à prendre la fuite pour ne pas participer à la beuverie des vainqueurs. La poursuite s'engage pour rattraper les deux hommes. C'est dans ces circonstances que le vieux Mazeppa, qui sent sa mort prochaine, récapitule encore une fois toutes les étapes de son existence tumultueuse – aventures et histoires d'amour rocambolesques, impostures et intrigues politiques.

Tout s'embrouille dans la fièvre de ses fantasmes : sa passion pour la jeune paysanne Motria et la poupée de son à sa propre effigie qui fut autrefois détruite sur un bûcher ; la fureur de l'hetman Sirko qui fit mettre Mazeppa sous les verrous alors qu'il livrait des femmes au harem du Khan de Crimée ; sa désignation comme hetman après la campagne de Crimée et l'anéantissement dans le sang de la ville de Bendery, résidence de l'hetman, dont les habitants crucifiés furent jetés dans le fleuve ...

Après la mort et les funérailles de Mazeppa, le tsar pénètre de force dans le monastère où il est enterré et profane la sépulture. La dépouille de Mazepa – ou bien est-ce à nouveau une poupée de son ? – est attachée sur un cheval que l'on renvoie dans la steppe ...



Bohdan Stupka, V'jačeslav Dovženko

Foto: O. Overženko

Filmografie

- 1958 RANOK MISTA, JAKE KOHAJU
Regie: G. Grigoreva, Kamera
- 1960 PROŠCAJTE, GOLUBI
(ABSCHIED VON DEN TAUBEN)
Regie: Jakov Segal, Kamera
- 1961 DES'1 SYN
Regie: Artur Vojteckij, Kamera
- 1963 TINI ZABTIIH PREDKIV
(SCHATTEN VERGESSENER AHNEN/
FEUERPFERDE)
Regie: Sergej Paradzhanov
- 1965 KRINICJA DLJA SPRAGLICH
Uraufführung: 1987
- 1967 VECIR NA IVANA KUPALA
Uraufführung: 1986
- 1971 BILIJ PTACH Z CORNOJU OZNAKOJU
(DER WEISSE VOGEL MIT DEM
SCHWARZEN FLECK)
- 1972 NAPEREKIR US'OMU (DAS VOLK
DER SCHWARZEN BERGE)
- 1973 MARIJATI I ŽITI
- 1975 SVJATO PECEŇOJ KARTOPLI
(DAS FEST DER GEBACKENEN
KARTOFFELN)
- 1978 SMUŽKA NESKOŠENICH DIKICH
KVIT
- 1979 LISOVA PISNUJA MAVKA
(DAS LIED VON DER WALDFEE)
- 1982 LEGENDA PRO KNAGINJU OLGU
(DIE LEGENDE VON DER FÜRSTIN
OLGA)
- 1984 SOLOM'JANI DZVONI
(STROHGLOCKEN)
- 1990 LEBEDINE OZERO. ZONA
(SCHWANENSEE – DIE ZONE)
- 1996 PARTITURA CHRISTA. DO MAŽOR
AVE, MARIJA
Regie: Ljudmila Efimenko, Kamera
- 2001 MOLITVA ZA GETMANA MAZEPU